

## پروتوکول

اجرائی موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری تاجیکستان در رابطه به حمل و نقل، ترانزیت بار و مسافر  
مؤرخ ۲۰۰۸/۱/۳، شهر دوشنبه - جمهوری تاجیکستان

این پروتوکول مطابق ماده ۱۳ موافقتنامه بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجیکستان در رابطه به حمل و نقل، ترانزیت بار و مسافر مؤرخ ۲۰۰۵/۴/۲۷ مطابق ۸ ثور ۱۳۸۴ فی مابین وزارت ترانسپورت و هوانوردی جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت نقلیات و کمونیکیشن جمهوری تاجیکستان ترتیب گردیده است.

اصطلاحات که در این پروتوکول استفاده میشود، معنی و مفاهیم ذیل را دارا است:

۱- اسناد تخنیکی وسایط نقلیه: عبارت از شناسنامه تخنیکی وسایط نقلیه میباشد، که در آن مشخصات تخنیکی (نمبر شاسی، انجن، بادی، توناژ و سال تولید) درج گردیده است.

۲- بارنامه (بارخط): عبارت از اسناد بار ترانسپورتی واسطه جهت انتقال توسط وسایط باربری، و شامل سایر حسابات شرکت های ترانسپورتی با مشتریان آن میباشد.

۳- اجازه نامه (حجت): عبارت از سندی میباشد که در یک ورق خاص تهیه و از جانب مقامات ذیصلاح جهت عملی نمودن فعالیت های ترانسپورتی وسایط نقلیه صادر میگردد.

۴- رودپاس (رخصتنامه): عبارت از سندی است که برای اجازه ورود وسایط نقلیه جانبین و یا کشور ثالث جهت انتقالات و ترانزیت اموال ترتیب و از جانب مقامات ذیصلاح صادر میگردد.

ماده اول: طرفین به موافقه رسیده اند که، جهت حمل و نقل بار و مسافر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجیکستان و همچنان بخاطر سهولت های ترانزیتی به کشور ثالث با هم دیگر مساعدت نمایند.

ماده دوم: طرفین موافقه نمودند که به انتقال دهندگان کشورهای یکدیگر شرایط یکسان را جهت انتقال بار و مسافر مساعد سازند.

برای اجرای موافقتنامه مذکور از جانب دولت جمهوری اسلامی افغانستان وزارت ترانسپورت و هوانوردی بحیث مقام ذیصلاح و اداره ترانسپورت سکتور خصوص وزارت ترانسپورت و هوانوردی جمهوری اسلامی افغانستان بحیث مرجع اجرا کننده، و همچنان از جانب جمهوری تاجیکستان وزارت نقلیات و کمونیکیشن جمهوری تاجیکستان بحیث مقام ذیصلاح و اتحادیه ABBAT بحیث مرجع اجرا کننده تعیین گردیده اند.

ماده سوم: انتقال بار و مسافر طبق نرخ نامه های شرطناموی عملی میگردد. طرفین به موافقه رسیده اند که جهت برطرف نمودن موانع در جریان انتقال بهم دیگر مساعدت نمایند.

ماده چهارم: طرفین به موافقه رسیدند که، برای ورود وسایط نقلیه به قلمرو یکدیگر در مرز مشترک از نرخنامه های یکسان در پرداخت: مالیه، محصول گمرکی، خاک پولی، کمیشن ترانسپورته (پرداخت ترانسپورته) با در نظر داشت قوانین و مقررات هر دو کشور جهت ترانزیت بطور عمل بالمثل، عمل نمایند.

ماده پنجم: طرفین به منظور هم آهنگسازی حمل و نقل، اسناد یکسان رودپاس (رخصتنامه) را صادر و مورد استفاده قرار میدهند.

۴ طرفین موافقه نمودند که تعداد تبادل رودپاس ها با در نظر داشت ضرورت، طبق تقاضاً و موافقه طرفین مطابق به تعداد تعیین شده از طرف مقام ذیصلاح انجام گردد.

◀ در صورت تبادل رودپاس های بیشتر از تعداد تأیید شده، طرفین متعاقد مبلغ محصول را طبق قوانین نافذ کشور خویش تعیین نموده، که قابل اجرا میباشد.

◀ طرفین با در نظر داشت استفاده از پل (شیرخان بندر- پنج پایان) برای سال ۲۰۰۸ مطابق ضرورت رودپاس ها را تبادل می نمایند.

◀ طرفین طبق ضرورت در ماه نوامبر هر سال تعداد رودپاس های که تبادل میشود را معین نموده و الی اول جنوری سال بعدی تبادل رودپاس ها بجانب یکدیگر صورت خواهد گرفت.

ماده ششم: طرفین روی موارد ذیل به موافقه رسیده اند:

الف: ورقه رودپاس (رخصتنامه) های تبادل شده از جانب کشوری که در آن واسطه نقلیه ثبت گردیده است مطابق به مقررات کشور مربوط صادر میگردد.

ب: رودپاس ها ورق پر ارزشی اند، که استفاده از آن برای وسایط نقلیه شخص سوم مجاز نمی باشد.

ج: رودپاس (رخصتنامه) جهت ورود و خروج علیحده یک مرتبه ای وسایط نقلیه قابل اعتبار میباشد.

د: لایسنس دریوری، اجازه نامه و اسناد تخنیکی وسایط نقلیه که از جانب یکی از کشور های دو جانب صادر گردیده است، طبق این پروتوکول در کشور جانب مقابل نیز قابل اعتبار میباشد و حرکت وسایط نقلیه حامل مواد نفتی در قلمرو طرفین تحت شرایط معین تخنیکی صورت میگردد.

ه: وسایط طرفین میتوانند در قلمرو کشورهای یکدیگر طبق اسناد معیاری حقوقی الی مهلت معین توقف نمایند.

ماده هفتم: در صورتیکه اندازه وزن وسایط نقلیه بیشتر از معیار تعیین شده در قوانین ملی کشورهای دو جانب باشد و هم در صورت حمل و نقل محموله های خطرآزا باید جانب انتقال دهنده اجازه نامه خاص طرف مقابل را با خود داشته باشد.

ماده هشتم: طرفین موافقه نمودند که به درپوران وسایط نقلیه یکدیگر جهت اخذ ویزه (روادید) کثیرالمسافرت وطویل المدت، طبق قوانین داخلی کشورهای خویش مساعدت نمایند.

ماده نهم: هر دو جانب بمنظور نظارت و هماهنگ نمودن حرکت وسایط مربوطه خویش با ایجاد نمایندگی های ترانسپورته (نقلیاتی) در قلمرو یکدیگر توافق نمودند.

ماده دهم: طرفین به موافقه رسیده اند، که خط سیر حرکت وسایط نقلیه جمهوری اسلامی افغانستان، در پرنسپ شهر قرغان تپه بوده و عجالتاً الی انجام امور بازسازی راه دوستی قرغان تپه در ترمینل ناحیه قمسنگی جمهوری تاجیکستان کار تخلیه و بارگیری صورت میگرد و در مقابل امور تخلیه و بارگیری وسایط نقلیه جمهوری تاجیکستان در ترمینل ترانسپورته شهر کندز جمهوری اسلامی افغانستان انجام میپذیرد.

ماده یازدهم: وسایط نقلیه طرفین حق انتقال اموال (نقلیات) محلی را در قلمرو طرف دیگر ندارد.

ماده دوازدهم: طرفین آمادگی دارند تا جهت حمل و نقل ترانزیتی از قلمرو یکدیگر با هم مشوره نموده، آنعده مشکلاتی را که در اجرای پروتوکول هذا اگر ایجاد میگردد توسط کمیسیون مشترک طرفین حل و فصل نمایند.

ماده سیزدهم: این پروتوکول بعد از امضاء از جانب طرفین متعاقد قابل اعتبار میباشد.

پروتوکول به زبان های دری و تاجیکی در دو نسخه ترتیب شده است که دارای اعتبار یکسان میباشد.

از جانب جمهوری تاجیکستان  
وزارت نقلیات و کمونیکیشن  
خدایار اوف خدایار  
معاون وزارت

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان  
وزارت ترانسپورت و هوانوردی  
الحاج نصیر احمد - انصاف  
معین پالیسی و پلانگذاری

